叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 漫长的问题(the Long Question) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漫长的问题(The long question)

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kwestʃən]
The **LONG** **Question**
这 长的 问题

漫长的问题

[baɪ] ['deɪvɪd] ['meɪs(ə)n]
By **DAVID** **MASON**
经过 大卫 石匠

作者：大卫·梅森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʒɪgli:oʊ]
Illustrated **by** **GIGLIO**
插图 经过 吉格里奥

插图作者：吉格里奥

$100 , - ['wɔznt] [heɪ] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kwɪz]
$100 **,** **000** **wasn't** **hay** **,** **even** **for** **a** **quiz**
$100 , - 不是 干草 , 甚至 为了 一个 测验

10万美元可不是小数目，即使是参加测验也一样。

[ʃoʊ] [praɪz] .
show **prize** **.**
展示 奖 .

获奖作品。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ]
It **was** **certainly** **worth**
它 曾是 当然 值得

这绝对值得

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [wɪn] . . . .
spending **a** **little** **time** **to** **win** **.** **.** **.** **.**
开支 一个 小的 时间 到 赢 . . . .

花点时间就能赢.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [noʊ'vembər] - .
Infinity **November** **1957** **.**
无穷大 十一月 - .

无限 1957 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][foʊks] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ðɪs] [wiːk] , " ['læri] ['lɑnɪgən] [sed] ,
" We promised you folks something special this week , " Larry Lonigan said ,
" 我们 承诺 你 各位 某物 特别的 这 星期 , " 拉里 洛尼根 说 ,

"我们承诺本周会给各位带来一些特别的东西,"拉里·洛尼根说道。

[hɪz; ɪz][smaɪl] ['glɪtərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] .
his smile glittering under the bright lights of the studio .
他的 微笑 闪闪发光 在下面 这 明亮的 灯 的 这 工作室 .

在摄影棚明亮的灯光下，他的笑容灿烂夺目。

" [ænd; ənd][wɪn] - [ə; eɪ] - [mɪnt] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ɪts]['prɔmisiz] , [dəunt][wiː; wi] ?
" And Win - a - Mint always keeps its promises , don't we ?
" 和 赢 - 一个 - 薄荷 总是 保持 它是 承诺 , 不 我们 ?

"而且，Win-a-Mint 总是信守承诺，不是吗？"

[soʊ] , [foʊks] ,
So , folks ,
所以 , 各位 ,

各位，

[tə'naɪt] [wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɪgɪst] [mɪnt] ['ɔːfərd] [jet] [ɑːn] [ðɪs] ['proʊgræm] . . . [wʌn] ['hʌndrəd]
tonight we're putting up the biggest mint offered yet on this program . . . one hundred
今晚 是 推杆 向上 这 最大 薄荷 提供 然而 在 这 程序 . . . 一 百
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
thousand dollars !
千 美元 !

今晚我们将推出本节目迄今为止最大的一笔奖金.....10万美元!

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
" The applause was deafening .
" 这 掌声 曾是 震耳欲聋 .

掌声震耳欲聋。

" [naʊ] , [ðen] , [hɪəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'membər] ,
" Now , then , here's the young man you all remember ,
" 现在 , 然后 , 这里是 这 年轻的 男人 你 全部 记住 ,

"那么，这就是你们都记得的那个年轻人了。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hɪt][ðə; ði][tɑːp] ['mʌni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gruːp] [kwɪz][læst] [wiːk] ,
the boy who hit the top money on our little group quiz last week ,
这 男生 WHO 打 这 顶部 钱 在 我们的 小的 团体 测验 最后的 星期 ,

上周在我们小组问答游戏中赢得最高奖金的那个男孩，

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][wɪn] - [ə; eɪ] - [mɪnt] !
and earned the right to Win - a - Mint !
和 获得 这 正确的 到 赢 - 一个 - 薄荷 !

并赢得了赢得薄荷糖的权利!

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstər] . [dɑːn] ['dʒɝːsən, 'gɝːsən] !
Here he is , Mr . Don Gerson !
这里 他 是 , 先生 . 大学教师 格尔森 !

他就是唐·格森先生!

[kʌm] [ɑːn][aʊt] , [dɑːn] !
Come on out , Don !
来 在 出去 , 大学教师 !

出来吧，唐!

" [dɑːn] ['dʒɝːsən, 'gɝːsən][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lʊk] .
" Don Gerson was a tall , thin young man with a serious look .
" 大学教师 格尔森 曾是 一个 高的 , 薄的 年轻的 男人 和 一个 严肃的 看 .

唐·格森是一位身材高瘦、表情严肃的年轻人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] ['glæsɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .

He	did	not	wear	glasses	,	but	somehow	he	looked	as	if	he	ought	to	.
他	做过	不是	穿	眼镜	,	但	不知何故	他	看起来	作为	如果	他	应该	到	.

他没戴眼镜，但不知为何，他看起来好像应该戴眼镜。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɑːntə][ðə; ðiː][steɪʤ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrst] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ʃʊk]

He	walked	onto	the	stage	with	a	kind	of	forced	confidence	and	shook
他	步行	到	这	阶段	和	一个	种类	的	强制	信心	和	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ] ['lɑnɪgən] .

hands	with	Lonigan	.
双手	和	洛尼根	.

他带着一种强装的自信走上舞台，与洛尼根握手。

" [naʊ] , [ðen] , [dɑːn] , [wiː; wi] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

"	Now	,	then	,	Don	,	we	haven't	told	you	very	much	about	what	we're	going	to	do
"	现在	,	然后	,	大学教师	,	我们	还没有	讲述	你	非常	很多	关于	什么	是	去	到	做

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

"那么，唐，我们还没有详细告诉你我们将要为你做些什么。"

[hæv; həv][wiː; wi] ?

have	we	?
有	我们	?

我们有吗?

" ['lɑnɪgən] [æskt] .

"	Lonigan	asked	.
"	洛尼根	问	.

洛尼根问道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [biː; bi][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

"	So	I	think	it'll	be	as	big	a	surprise	to	you	as	it	will	to	our
"	所以	我	思考	它将	是	作为	大的	一个	惊喜	到	你	作为	它	将要	到	我们的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

所以，我认为这对你们来说会和对我们的观众一样令人惊讶。

" ['lɑnɪgən] [læft] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːrtʃli] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

"	Lonigan	laughed	,	and	looked	archly	into	the	cameras	.
"	洛尼根	笑了	,	和	看起来	傲慢的	进入	这	相机	.

洛尼根笑了，并俏皮地看向镜头。

" [bʌt; bət][fɜːrst] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	But	first	,	we'll	have	to	introduce	you	all	over	again	,
"	但	第一的	,	出色地	有	到	介绍	你	全部	超过	再次	,

"但首先，我们得重新介绍一下各位。"

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [huː] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ðiː] [faɪn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][læst] [wiːk] .

for	anybody	who	didn't	see	the	fine	show	you	put	up	for	us	last	week	.
为了	任何人	WHO	没有	看	这	美好的	展示	你	放	向上	为了	我们	最后的	星期	.

对于那些没能看到你们上周精彩表演的人来说。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɑːn] ? "

How	old	are	you	,	Don	?	"
如何	老的	是	你	,	大学教师	?	"

唐，你多大了?

" ['twenti] - [eɪt] . "
" Twenty - eight . "
" 二十 - 八 . "

“二十八。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['mærid] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" And you're not married , are you ?
" 和 你是 不是 已婚 , 是 你 ?

“你还没结婚吧？”

[ɪn'geɪdʒd] ?
Engaged ?
已订婚的 ?

已订婚的?

[duː][juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər][gɜːrl] [frend] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt]
Do you trust your girl friend not to go out with other fellows if you aren't
做 你 相信 你的 女孩 朋友 不是 到 去 出去 和 其他 伙伴们 如果 你 不是
['hændi] ? "
handy ? "
便利 ? "

如果你不擅长处理私事，你相信你的女朋友不会和其他男生出去吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . . .
" Well , I don't know . . .
" 出色地 , 我 不 知道 . . .

“嗯，我不知道……”

" ['dʒɝːsən, 'gɝːsən] [grɪnd] ['ʃaɪli] .
" Gerson grinned shyly .
" 格尔森 咧嘴一笑 害羞地 .

格尔森腼腆地笑了笑。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [juːd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?
" Did you tell her you'd be going away for a little while ?
" 做过 你 告诉 她 你会 是 去 离开 为了 一个 小的 尽管 ?

你有没有告诉她你要离开一段时间?

" ['lɑnɪgən] [æskt] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .
" Lonigan asked , winking at the cameras .
" 洛尼根 问 , 眨眼 在 这 相机 .

洛尼根一边问，一边对着镜头眨了眨眼。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , " ['dʒɝːsən, 'gɝːsən] [sed] .
" That's what I've been told , " Gerson said .
" 那就是 什么 我已经 到过 讲述 , " 格尔森 说 .

“我就是听别人这么说的，”格森说。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] . [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] , [dɪd][wiː; wi] ?
" Uh huh . But we didn't tell you anything else , did we ?
" 呃 嗯 . 但 我们 没有 告诉 你 任何事物 别的 , 做过 我们 ?

嗯哼。但我们没告诉你其他任何事，对吧?

[dɪd][jʊr; jər] [bɔːs] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ? "
Did your boss give you a leave of absence ? "
做过 你的 老板 给 你 一个 离开 的 缺席 ? "

你的老板批准你休假了吗?

" [oʊ] , [jes] . "
" Oh , yes . "
" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [dɑːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "
" Tell us , Don , what do you do for a living ? "
" 告诉 我们 , 大学教师 , 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? "

"唐，告诉我们，你是做什么工作的？"

" [aɪm][æn; ən] [ə'kaʊntənt] .
" I'm an accountant .
" 我是 一个 会计 .

我是一名会计。

" - [grɪn] [gruː] ['waɪdər] .
" Lonigan's grin grew wider .
" - 咧嘴笑 生长 更广泛 .

洛尼根的笑容更灿烂了。

" [jes] , [foʊks] , [dɑːn] [wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv]
" Yes , folks , Don works for the great National American Insurance Company , of
" 是的 , 各位 , 大学教师 作品 为了 这 伟大的 国家的 美国人 保险 公司 , 的
[wɪtʃ] [juːv] [ɔːl] [hɜːrd] .
which you've all heard .
哪个 你已经 全部 听到 .

"是的，各位，唐在伟大的美国国民保险公司工作，你们都听说过这家公司。"

[wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] ['bɔːroʊ] [dɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,
We asked them to let us borrow Don here for two months ,
我们 问 他们 到 让 我们 借 大学教师 这里 为了 二 几个月 ,

我们请求他们把唐借给我们在这里两个月。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] .
and they've been kind enough to agree .
和 他们有 到过 种类 足够的 到 同意 .

他们非常友好地同意了。

[naʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ɪn'ʃʊrəns] , [dɑːn] , [aɪ] [ges] [juːv] ['gɑːtn] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət]['lɑːdʒɪk(ə)l]
Now , working in insurance , Don , I guess you've gotten pretty good at logical
现在 , 在职的 在 保险 , 大学教师 , 我 猜测 你已经 获得 漂亮的 好的 在 逻辑
[prɪ'dɪkʃnz] , [eɪ] ?
predictions , eh ?
预测 , 嗯 ?

唐，现在从事保险业，我想你一定很擅长逻辑预测了吧?

[aɪ] [miːn] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ges] [wɒts] ['laɪkli] [tuː; tə]
I mean , isn't it part of the insurance business to guess what's likely to
我 意思是 , 不是 它 部分 的 这 保险 商业 到 猜测 是什么 可能 到
['hæpən] ? "
happen ? "
发生 ? "

我的意思是，预测未来可能发生的事情，难道不是保险业务的一部分吗?

" [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I'd say it was .
" ID 说 它 曾是 .

我觉得是的。

" [dɑːn] ['dʒɝːsən, 'gɝːsən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['maɪldli] ['pʌz(ə)ld] .
" Don Gerson was looking mildly puzzled .
" 大学教师 格尔森 曾是 寻找 轻微地 困惑 .

唐·格森看起来有些困惑。

" [wel] , [dɑ:n] , [wi:v] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [ju:l] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ges] [wɒts]
" **Well , Don , we've set up a situation where you'll get a chance to guess what's**
" 出色地，大学教师，我们已经 放 向上 一个 情况 在哪里 你会 得到 一个 机会 到 猜测 是什么
['hæpənɪŋ] [nekst] ,
happening next ,
发生 下一个 ，

"唐，我们设置了一个情境，让你有机会猜猜接下来会发生什么。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ges] [raɪt] , ['i:v(ə)n] [ˌhæf'weɪ] , [ju:l] [wɪn] - [ə; eɪ] - [mɪnt] !
and if you guess right , even halfway , you'll Win - a - Mint !
和 如果 你 猜测 正确的 ， 甚至 半 ， 你会 赢 - 一个 - 薄荷 ！

即使只猜对一半，你也能赢得一大笔钱！

" ['lɑnɪgən] [bu:md] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ɪm'presɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ['blæstɪd] [ðə; ði]
" **Lonigan boomed the last words impressively , and the orchestra blasted the**
" 洛尼根 蓬勃发展 这 最后的 字 令人印象深刻 ， 和 这 乐队 炸毁 这
[θi:m] ['kɔrdz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
theme chords into his words .
主题 和弦 进入 他的 字 .

"洛尼根用洪亮的声音气势磅礴地唱出了最后几个字，管弦乐队也随之奏响了主题和弦。"

" [hɪəz] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [dɑ:n] , " ['lɑnɪgən] [went] [ɑ:n] .
" **Here's what we're going to do , Don , " Lonigan went on .**
" 这里是 什么 是 去 到 做 ，大学教师 ， " 洛尼根 去 在 .

"唐，我们打算这样做，"洛尼根继续说道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['erpɔ:rt] , [wer] [wi:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['helɪkɑ:ptər]
" **You're going to go down to the airport , where we've got a special helicopter**
" 你是 去 到 去 向下 到 这 飞机场 ， 在哪里 我们已经 得到 一个 特别的 直升机
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

"你要去机场，我们有一架专门的直升机在那里等着你。"

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ptər] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['sæntə] [æn'toʊniə] , [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz]
Our copter will take you to the island of Santa Antonia , two hundred miles
我们的 直升机 将要 拿 你 到 这 岛 的 圣诞老人 安东尼娅 ， 二 百 英里
[ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] .
off the coast .
离开 这 海岸 .

我们的直升机将带您前往距离海岸200英里的圣安东尼亚岛。

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪlənd] , [dɑ:n] . . .
It's a lovely island , Don . . .
它是 一个 迷人的 岛 ，大学教师 . . .

唐，那是个美丽的岛屿.....

[ju:l] ['ri:əli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
you'll really like it .
你会 真的 喜欢 它 .

你一定会很喜欢的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l]
There's a comfortable little house there , and we've had the place all
有 一个 舒服的 小的 房子 那里 ， 和 我们已经 有 这 地方 全部
['stɑ:kt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
stocked up for you .
库存充足 向上 为了 你 .

那里有一栋舒适的小房子，我们已经为你准备好了一切。

[ðeəz; ðəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [di:p] - [fri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hændi] - - ['pi:p(ə)l] , [fɪld] [raɪt]
There's **even** **a** **nice** **big** **deep** **-** **freeze** **from** **the** **Handi** **-** **Freezo** **people** **,** **filled** **right**
有 甚至 一个 好的 大的 深的 - 冻结 从 这 手推车 - - 人们 , 已填 正确的
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
up **to** **the** **top** **.**
向上 到 这 顶部 .

这里甚至还有 Handi-Freezo 公司生产的超大冷冻柜，装满了东西。

" ['lɑnɪgən] [pɔ:zd] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
" **Lonigan** **paused** **,** **to** **get** **the** **effect** **.**
" 洛尼根 暂停 , 到 得到 这 影响 .

洛尼根停顿了一下，以达到效果。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðer; ðər] ['iznt] ['eniwʌn] [els] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
" **Of** **course** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **There** **isn't** **anyone** **else** **on** **the** **island** **.**
" 的 课程 , " 他 持续 , " 那里 不是 任何人 别的 在 这 岛 .

"当然，"他继续说道，"岛上没有其他人了。"

['noʊbɑ:di][æt; ət][ɔ:l] !
Nobody **at** **all** **!**
无人 在 全部 !

一个也没有！

[ænd; ənd][noʊ]['reɪdioʊ] , [noʊ] ['nju:zˌpeɪpəz] , [noʊ] [wei] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]
And **no** **radio** **,** **no** **newspapers** **,** **no** **way** **at** **all** **to** **hear** **from** **the** **outside**
和 不 收音机 , 不 报纸 , 不 方式 在 全部 到 听到 从 这 外部
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

没有收音机，没有报纸，完全没有办法与外界联系。

[jes] [sɜ:r] , [dɑ:n] , [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .
Yes **sir** **,** **Don** **,** **you'll** **be** **a** **real** **Robinson** **Crusoe** **.**
是的 先生 , 大学教师 , 你会 是 一个 真实的 罗宾逊 克鲁索 .

是的，唐，你将会成为真正的鲁滨逊·克鲁索。

[bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [ju:l] [get] [peɪd] [jʊr; jər]['regjələr]['sæləri] ; [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ]
But **just** **think** **,** **for** **two** **months** **,** **you'll** **get** **paid** **your** **regular** **salary** **;** **we're** **taking**
但 只是 思考 , 为了 二 几个月 , 你会 得到 有薪酬的 你的 常规的 薪水 ; 是 采取
[ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
care **of** **that** **.**
关心 的 那 .

但想想看，接下来的两个月，你照常领取工资；我们会负责这方面的事宜。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] , [fɪʃ] , [θɪŋk] , ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
You **can** **read** **,** **fish** **,** **think** **,** **maybe** **even** **write** **a** **book** **if** **you** **feel** **like** **it** **.**
你 能 读 , 鱼 , 思考 , 或许 甚至 写 一个 书 如果 你 感觉 喜欢 它 .

你可以读书、钓鱼、思考，如果你愿意的话，甚至可以写一本书。

['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [dɑ:n] ?
Ever **think** **about** **writing** **a** **book** **,** **Don** **?**
曾经 思考 关于 写作 一个 书 , 大学教师 ?

唐，你有没有想过写本书?

" ['dʒɝ:sən, 'gɝ:sən]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tu:] [sər'praɪzd] [tu:; tə]
" **Gerson** **opened** **his** **mouth** **,** **but** **he** **was** **apparently** **too** **surprised** **to**
" 格尔森 打开 他的 嘴 , 但 他 曾是 显然 也 惊讶 到
['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
answer **for** **a** **moment** **.**
回答 为了 一个 片刻 .

"格尔森张了张嘴，但他显然太过惊讶，一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then **he** **shook** **his** **head** **.**
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" [noʊ] - [oʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] . . . . "
" **No** **-** **o** **,** **but** **maybe** **,** **with** **all** **that** **time** **.** **.** **.** **.** **"**
" 不 - o , 但 或许 , 和 全部 那 时间 . . . . "

“不，但是也许，有了那么多时间……”

" [wel] , [dɑːn] , [juː; jʊ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['lanɪgən] [went] [ɑːn] .
" **Well** **,** **Don** **,** **you** **can** **certainly** **read** **,** **if** **you** **feel** **like** **it** **,** **"** **Lonigan** **went** **on** **.**
" 出色地 , 大学教师 , 你 能 当然 读 , 如果 你 感觉 喜欢 它 , " 洛尼根 去 在 .

“唐，如果你愿意的话，当然可以读书，”洛尼根继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] , ['sɑːlɪd] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Because** **we've** **put** **plenty** **of** **good** **,** **solid** **books** **on** **the** **island** **for** **you** **.**
" 因为 我们已经 放 很多 的 好的 , 坚硬的 图书 在 这 岛 为了 你 .

“因为我们已经在岛上为你准备了许多优质可靠的书籍。”

[ðeəz; ðəz]['fɪkʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['teksbʊks] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ensaɪklə'piːdɪəz] . .
There's **fiction** **,** **of** **course** **,** **and** **textbooks** **on** **history** **,** **and** **encyclopedias** **.** **.**
. .
: **:**
. .

当然，还有小说、历史教科书和百科全书……

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [bʊks] ? "
Now **,** **what** **do** **you** **think** **you** **could** **do** **with** **all** **that** **information** **in** **those** **books** **?** **"**
现在 , 什么 做 你 思考 你 可以 做 和 全部 那 信息 在 那些 图书 ? "

那么，你觉得你能用这些书里的所有信息做什么呢?

" [wel] . . . . "
" **Well** **.** **.** **.** **.** **"**
" 出色地 . . . . "

“出色地....”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juːd] ['betər] [duː] , [dɑːn] .
" **I'll** **tell** **you** **what** **you'd** **better** **do** **,** **Don** **.**
" 患病的 告诉 你 什么 你会 更好的 做 , 大学教师 .

“我告诉你你最好怎么做，唐。”

" - [aɪz] [flikt] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] [klɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːdɪd] [ʌp]
" **Lonigan's** **eyes** **flicked** **to** **the** **studio** **clock** **,** **and** **his** **voice** **speeded** **up**
" - 眼睛 轻弹 到 这 工作室 钟 , 和 他的 嗓音 加速 向上
[ˌɪmpər'septəbli] .
imperceptibly **.**
不易察觉地 .

“洛尼根的目光瞥向了演播室的时钟，他的声音也悄无声息地加快了。

" [riːd] [ʌp] , [dɑːn] [bɔɪ] .
" **Read** **up** **,** **Don** **boy** **.**
" 读 向上 , 大学教师 男生 .

“好好读读书吧，唐小子。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['stuːdioʊ] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
Because **we're** **going** **to** **bring** **you** **into** **this** **studio** **two** **months** **from** **now** **,**
因为 是 去 到 带来 你 进入 这 工作室 二 几个月 从 现在 ,

因为两个月后我们要带你们来这个演播室，

[wen] ['aʊər; ɑːr]['proʊgræm]['rezəmeɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːl]['siːz(ə)n] .

when	our	program	resumes	in	the	fall	season	.
什么时候	我们的	程序	简历	在	这	落下	季节	.

当我们的项目在秋季恢复时。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn]

And	we're	going	to	ask	you	a	dozen	questions	about	things	that	have	been
和	是	去	到	问	你	一个	打	问题	关于	事物	那	有	到过

['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — ['piːp(ə)l] ,

happening	in	the	meantime	—	people	,
发生	在	这	与此同时	—	人们	,

接下来，我们将向你提出十二个问题，内容是关于这段时间以来发生的事情——人们、

['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] .

places	,	and	current	events	.
地方	,	和	当前的	活动	.

地点和时事。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] ['ænsər] [æt; ət] [liːst] [sɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [raɪt] , [wiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['sɑːri] !

If	you	can't	answer	at	least	six	of	those	questions	right	,	we'll	be	awfully	sorry	!
如果	你	不能	回答	在	至少	六	的	那些	问题	正确的	,	出色地	是	非常	对不起	!

如果您不能正确回答其中至少六个问题，我们将深感遗憾！

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɔːrd] [ə'gen] .

"	The	audience	roared	again	.
"	这	观众	咆哮	再次	.

观众再次爆发出雷鸣般的欢呼声。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][sɪks][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [juːl] [wɪn] -

"	But	if	you	can	answer	them	,	just	six	out	of	the	dozen	,	you'll	Win	-
"	但	如果	你	能	回答	他们	,	只是	六	出去	的	这	打	,	你会	赢	-

[ə; eɪ] - [mɪnt] !

a	-	Mint	!
一个	-	薄荷	!

"但如果你能回答其中的六个，你就能赢得一大笔钱！"

" [ə'gen] [ðə; ði] [θiːm] ['mjuːzɪk] .

"	Again	the	theme	music	.
"	再次	这	主题	音乐	.

"主题音乐再次响起。"

" [naʊ] , [dɑːn] , [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	,	Don	,	how	about	it	?
"	现在	,	大学教师	,	如何	关于	它	?

"唐，你觉得怎么样？"

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

Think	you	can	do	it	?	"
思考	你	能	做	它	?	"

你觉得自己能做到吗?

" [aɪl] [traɪ] , [sɜːr] .

"	I'll	try	,	sir	.
"	患病的	尝试	,	先生	.

"我会尽力，先生。"

" ['dʒɝːsən, 'gɝːsən] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət] ['rezəluːt] .

"	Gerson	looked	a	little	pale	,	but	resolute	.
"	格尔森	看起来	一个	小的	苍白	,	但	坚决	.

"格尔森脸色有些苍白，但意志坚定。"

" [ɔːl] [raɪt] , [foʊks] , [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ə; eɪ][bɪg][hænd] ,
" **All** **right** **,** **folks** **,** **give** **our** **new** **Robinson** **Crusoe** **a** **big** **hand** **,**
" 全部 正确的 , 各位 , 给 我们的 新的 罗宾逊 克鲁索 一个 大的 手 ,

"好了，各位，让我们热烈欢迎我们的新鲁滨逊·克鲁索！"

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wɪn] - [ə; eɪ]
and **be** **sure** **you're** **watching** **when** **we** **bring** **him** **back** **to** **try** **to** **Win** **-** **a**
和 是 当然 你是 观看 什么时候 我们 带来 他 后退 到 尝试 到 赢 - 一个
- [mɪnt] !
- **Mint** **!**
- 薄荷 !

请务必收看我们让他回来挑战"赢取薄荷糖"的节目！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [bliŋkt] [ə; eɪ] [red] [laɪt] .
" **And** **the** **clock** **blinked** **a** **red** **light** **.**
" 和 这 钟 眨眼 一个 红色的 光 .

"时钟闪了一下红灯。"

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] , ['lɑnɪgən] [θɔːt] .
Right **on** **the** **button** **,** **Lonigan** **thought** **.**
正确的 在 这 按钮 , 洛尼根 想法 .

"说得太对了，"洛尼根心想。

[ðə; ði]['helɪkɑːptər] [drəʊnd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .
The **helicopter** **droned** **out** **over** **the** **open** **sea** **in** **the** **afternoon** **sun** **.**
这 直升机 无人机 出去 超过 这 打开 海 在 这 下午 太阳 .

午后的阳光下，直升机在开阔的海面上空盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɔɪziːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['erlaɪnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɜːrsənz] ['oʊnli] ['ʌðər] [trɪp]
It **was** **much** **noisier** **than** **the** **airliner** **that** **had** **been** **Gerson's** **only** **other** **trip**
它 曾是 很多 更嘈杂 比 这 客机 那 有 到过 格森氏 仅有的 其他 旅行
['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,
into **the** **upper** **air** **,**
进入 这 上 空气 ,

它比格森之前唯一一次乘坐的高空客机要吵闹得多。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .
he **thought** **,** **looking** **ahead** **.**
他 想法 , 寻找 前方 .

他望着前方，心想。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['vɪzəb(ə)l] .
The **island** **was** **not** **yet** **visible** **.**
这 岛 曾是 不是 然而 可见的 .

岛屿还未出现在视野中。

" [θɪŋk] [juːl] [wɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?
" **Think** **you'll** **win** **the** **hundred** **thousand** **?**
" 思考 你会 赢 这 百 千 ?

你觉得你能赢得十万块吗?

" [ðə; ði]['paɪlət] [æskt] , ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] .
" **the** **pilot** **asked** **,** **speaking** **loudly** **.**
" 这 飞行员 问 , 请讲 高声 .

"飞行员大声问道。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['gɜːrsənz] [oʊn] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [raʊnd] [feɪs] .
He **was** **a** **young** **man** **of** **Gerson's** **own** **age** **,** **with** **a** **cheerful** **round** **face** **.**
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 格森氏 自己的 年龄 , 和 一个 快乐 圆形的 脸 .

他是一位与格尔森年龄相仿的年轻人，有着一张开朗的圆脸。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[oʊ] . . .
Oh . . .
哦 . . .

哦 ...

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [soʊ] .
I certainly hope so .
我 当然 希望 所以 .

我当然希望如此。

" ['dʒɝːsən, 'gɝːsən] [piəd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtər] .
" Gerson peered out over the smooth water .
" 格尔森 窥视 出去 超过 这 光滑的 水 .

格尔森凝视着平静的水面。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How long a trip is it ? "
" 如何 长的 一个 旅行 是 它 ? "

“这趟旅程要多久?”

" [oʊ] , [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Oh , not so long now , " the pilot assured him .
" 哦 , 不是 所以 长的 现在 , " 这 飞行员 保证 他 .

“哦，不会太久了，”飞行员向他保证道。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , [tuː] .
" Nice little island , too .
" 好的 小的 岛 , 也 .

“也是个很不错的小岛。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðɪs] [diːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .
I wouldn't mind this deal even if I didn't get the money .
我 不会 头脑 这 交易 甚至 如果 我 没有 得到 这 钱 .

即使拿不到钱，我也不介意这笔交易。

[its] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [heɪ] ? "
It's a first class vacation , hey ? "
它是 一个 第一的 班级 假期 , 嘿 ? "

这是头等舱假期，对吧?

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['dʒɝːsən, 'gɝːsən] [sed] .
" I guess it is , " Gerson said .
" 我 猜测 它 是 , " 格尔森 说 .

“我想是的，”格尔森说。

" [kaɪnd] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] , [ðoʊ] . "
" Kind of lonesome , though . "
" 种类 的 寂寞 , 尽管 . "

“不过，有点孤独。”

" [wel] , [ɪf] [ðeid] [sent] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
" Well , if they'd sent a girl too , you might not want to come back ,
" 出色地 , 如果 他们会 发送 一个 女孩 也 , 你 可能 不是 想 到 来 后退 ,

“嗯，如果他们还派了个女孩来，你可能就不想回来了。”

" [ðə; ði] ['paɪlət] [grɪnd] .
" the pilot grinned .
" 这 飞行员 咧嘴一笑 .

飞行员咧嘴一笑。

" ['eniweɪ] , [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] .
" **Anyway** , **think** **about** **all** **that** **money** .
" 反正 , 思考 关于 全部 那 钱 .

“总之，想想那一大笔钱吧。”

['ðætəl] [ki:p] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [tu:] ['loʊnsəm] .
That'll **keep** **you** **from** **feeling** **too** **lonesome** .
那将 保持 你 从 感觉 也 寂寞 .

这样可以避免你感到太孤独。

" ['dʒɝ:sən, 'gɝ:sən] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Gerson** **smiled** **back** **at** **him** .
" 格尔森 微笑 后退 在 他 .

格尔森对他笑了笑。

" [aɪ] [ʃʊr] [kʊd; kəd] [du:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **sure** **could** **do** **a** **lot** **with** **it** , " **he** **said** .
" 我 当然 可以 做 一个 很多 和 它 , " 他 说 .

“我肯定能用它做很多事，”他说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['getɪŋ] [stʌk] [ʌp] [æt; ət] ['θju:li:; -li] [tu:] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] ,
" **I** **remember** **getting** **stuck** **up** **at** **Thule** **Two** , **up** **in** **the** **Arctic** ,
" 我 记住 获得 卡住 向上 在 图勒 二 , 向上 在 这 北极 ,

“我记得我们被困在了北极圈内的图勒二号营地，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [læst] [jɪr] , " [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] .
when **I** **was** **flying** **commercial** **last** **year** , " **the** **pilot** **said** .
什么时候 我 曾是 飞行 商业的 最后的 年 , " 这 飞行员 说 .

“去年我乘坐民航航班时，”飞行员说。

" ['noʊbɑ:di] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [mæn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['paɪlət] .
" **Nobody** **there** **but** **a** **radio** **man** **and** **another** **pilot** .
" 无人 那里 但 一个 收音机 男人 和 其他 飞行员 .

“那里只有一名无线电员和另一名飞行员。”

[tu:] [koʊld] [tu:; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] , ['i:v(ə)n] .
Too **cold** **to** **go** **outside** , **even** .
也 寒冷的 到 去 外部 , 甚至 .

冷得连出门都不愿意。

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [kɔ:l] ['loʊnsəm] .
That's **what** **I'd** **call** **lonesome** .
那就是 什么 ID 称呼 寂寞 .

那才叫孤独。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [blu:] - [gri:n] [rɪdʒ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɪft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪn] .
" **On** **the** **horizon** , **a** **blue** - **green** **ridge** **began** **to** **lift** **above** **the** **water** **line** .
" 在 这 地平线 , 一个 蓝色的 - 绿色的 岭 开始 到 举起 多于 这 水 线 .

“地平线上，一道蓝绿色的山脊开始从水面升起。”

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" **There** **it** **is** , " **said** **the** **pilot** .
" 那里 它 是 , " 说 这 飞行员 .

“找到了，”飞行员说。

" [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **Be** **there** **in** **another** **five** **minutes** .
" 是 那里 在 其他 五 分钟 .

“再过五分钟就到。”

" [ðə; ði] ['kɑ:ptər] ['lændɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [smu:ð] [bi:tʃ] ,
" **The** **copter** **landed** **on** **a** **long** , **smooth** **beach** ,
" 这 直升机 登陆 在 一个 长的 , 光滑的 海滩 ,

直升机降落在一片绵长平坦的沙滩上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd]['oʊʃ(ə)n] ['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [sænd] .

with	a	picture	postcard	ocean	lapping	at	the	white	sand	.
和	一个	图片	明信片	海洋	交叠	在	这	白色的	沙	.

一张明信片大小的照片，海浪拍打着白色的沙滩。

[ðə; ði]['paɪlət] [ʃoʊd] [dɑːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][prəˌpraɪə'tɔːriəl][praɪd] ,

The	pilot	showed	Don	around	the	place	with	an	almost	proprietorial	pride	,
这	飞行员	显示	大学教师	大约	这	地方	和	一个	几乎	专有的	自豪	,

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['veriəs] [kən'viːnjənsis] ,

pointing	out	the	various	conveniences	,
指向	出去	这	各种各样的	便利设施	,

飞行员带着唐恩参观这个地方，语气中带着近乎主人翁的自豪感，一一指出各种便利设施。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .

and	giving	advice	.
和	给予	建议	.

并提供建议。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [dɑːl] , " [hiː; hi][toʊld] [dɑːn] .

"	The	house	is	a	real	doll	,	"	he	told	Don	.
"	这	房子	是	一个	真实的玩具娃娃		,	"	他	讲述	大学教师	.

“这房子简直太精致了，”他告诉唐。

" ['nevər] [lɪvd] [ɪn] .

"	Never	lived	in	.
"	绝不	居住地	在	.

从未居住过。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['felər] [oʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [və'keiʃənz] ,

A	rich	fella	owned	the	place	,	and	was	going	to	use	it	for	vacations	,
一个	富有的	伙计	拥有	这	地方	,	和	曾是	去	到	使用	它	为了	假期	,

房子属于一个有钱人，他打算把它用作度假住所。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][gɑːt][ə'raʊnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	never	got	around	to	it	.
但	他	绝不	得到	大约	到	它	.

但他始终没能抽出时间来做这件事。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['itl] [biː; bi][fɔːr; fər] [seɪl] [wen] [ðə; ði] [stʌnts] ['oʊvər] .

Incidentally	,	it'll	be	for	sale	when	the	stunt's	over	.
顺便	,	它将	是	为了	销售	什么时候	这	特技	超过	.

顺便一提，等这场特技表演结束后，它就会出售。

['wɑːpɪŋ] [praɪs] , [tuː] , [aɪl] [bet] .

Whopping	price	,	too	,	I'll	bet	.
惊人的	价格	,	也	,	患病的	赌注	.

我敢打赌，价格肯定也高得离谱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['sɪstəm] ['paʊərd] [baɪ]

"	There	was	hot	and	cold	running	water	,	an	electrical	system	powered	by
"	那里	曾是	热的	和	寒冷的	跑步	水	,	一个	电气	系统	动力	经过

[ə; eɪ][gæs]['endʒɪn] ,

a	gas	engine	,
一个	气体	引擎	,

“有冷热水供应，电力系统由燃气发动机驱动，

['fɜːrnɪtʃər] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [trʌŋks] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

furniture	,	even	a	pair	of	swimming	trunks	hanging	in	a	closet	with	other
家具	,	甚至	一个	一对	的	游泳	树干	绞刑	在	一个	壁橱	和	其他

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

家具，甚至还有一条泳裤和其他衣服一起挂在衣柜里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læf] , " [ðə; ði]['paɪlət] [əb'zɜ:rvd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋks] .

"	There's	a	laugh	,	"	the	pilot	observed	,	pointing	to	the	trunks	.
"	有	一个	笑	,	"	这	飞行员	观察到	,	指向	到	这	树干	.

"那里有笑声，"飞行员指着行李箱说道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [ðem; ðəm] . "

"	You	won't	need	them	.	"
"	你	惯于	需要	他们	.	"

"你不需要它们。"

" [wel] , [ɪf] [aɪ][goʊ] ['swɪmɪŋ] . . . " [dɑ:n] [sed] .

"	Well	,	if	I	go	swimming	.	.	.	"	Don	said	.
"	出色地	,	如果	我	去	游泳	.	.	.	"	大学教师	说	.

"嗯，如果我去游泳的话……"唐说道。

" [ðə; ði] ['swɪmɪŋz] [faɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [wʌt]

"	The	swimming's	fine	,	but	you	won't	have	any	company	to	worry	about	what
"	这	游泳的	美好的	,	但	你	惯于	有	任何	公司	到	担心	关于	什么

[ju:; jʊ] [wer] ,

you	wear	,
你	穿	,

"游泳没问题，但你不会有人陪你，所以不用担心穿什么衣服。"

" [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .

"	the	pilot	said	.
"	这	飞行员	说	.

飞行员说道。

[dɑ:n] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

Don	had	never	been	entirely	alone	in	his	life	;
大学教师	有	绝不	到过	完全	独自的	在	他的	生活	;

唐一生中从未真正孤身一人；

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][græsp] [ðɪs] [smɔ:l] ['di:teɪl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	took	him	a	moment	to	grasp	this	small	detail	in	the	picture	of	his
它	采取	他	一个	片刻	到	抓牢	这	小的	细节	在	这	图片	的	他的

[ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] .

immediate	future	.
即时	未来	.

他花了一点时间才领会到自己近期未来图景中的这个小细节。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['daʊtfəli] .

"	Oh	,	"	he	said	,	doubtfully	.
"	哦	,	"	他	说	,	怀疑地	.

"哦，"他疑惑地说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] ['si:wi:d] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . . . .

"	Well	,	you	know	there's	seaweed	and	all	that	.	.	.	.
"	出色地	,	你	知道	有	海藻	和	全部	那	.	.	.	.

"你知道，那里有海藻什么的……"

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['si:wi:d] .

"	As	a	matter	of	fact	,	there	was	very	little	seaweed	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	那里	曾是	非常	小的	海藻	.

事实上，海藻很少。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wɜ:r; wər] ['klaʊdləs] [pər'fekʃ(ə)n] ;

The	water	was	warm	,	and	the	days	that	followed	were	cloudless	perfection	;
这	水	曾是	温暖的	,	和	这	天	那	随后	是	无云	完美	;

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ku:l] ,

the	nights	were	cool	,
这	夜晚	是	凉爽的	,

水温温暖，接下来的几天晴空万里，完美无瑕；夜晚凉爽宜人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['stedi] [siː] - [briːz] .

and	there	was	always	a	steady	sea	-	breeze	.
和	那里	曾是	总是	一个	稳定的	海	-	微风	.

而且总是有稳定的海风吹拂。

[æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

At	first	,	for	a	few	days	,
在	第一的	,	为了	一个	很少	天	,

起初，持续了几天，

[dɑːn] ['dʒɝːsən, 'gɝːsən] [faʊnd] [hɪm'self] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [wɪtʃ] [ri'zembld] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]

Don	Gerson	found	himself	moving	in	a	pattern	which	resembled	his	normal
大学教师	格尔森	成立	他自己	移动	在	一个	图案	哪个	类似	他的	普通的

[laɪf] ['veri] ['kloʊsli] .

life	very	closely	.
生活	非常	密切	.

唐·格森发现自己的生活模式与他正常的生活模式非常相似。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [æt; ət]['sev(ə)n] ; [ɪn][fækt] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	awoke	at	seven	;	in	fact	,	on	the	first	morning	,
他	醒来	在	七	;	在	事实	,	在	这	第一的	早晨	,

他七点就醒了；事实上，第一天早上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][raɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dres] .

he	found	himself	compelled	to	rise	at	once	and	dress	.
他	成立	他自己	被迫	到	上升	在	一次	和	裙子	.

他发现自己不得不立刻起身穿衣。

[ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] , [lɔːst] ['fiːlɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɑːfɪs]

That	first	morning	,	he	had	an	odd	,	lost	feeling	;	there	was	no	office
那	第一的	早晨	,	他	有	一个	奇怪的	,	丢失的	感觉	;	那里	曾是	不	办公室

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

to	go	to	,
到	去	到	,

那天早上，他感到一种莫名的迷茫；没有办公室可去。

[noʊ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [noʊ] [fɪkst] ['ɔːrbɪt] .

no	schedule	of	work	to	follow	,	no	fixed	orbit	.
不	日程	的	工作	到	跟随	,	不	固定的	轨道	.

没有工作计划，没有固定轨道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][baɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	began	the	first	day	by	shaving	and	cooking	himself	what	,	for	him	,
他	开始	这	第一的	天	经过	剃须	和	烹饪	他自己	什么	,	为了	他	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['brekfəst] .

was	a	large	breakfast	.
曾是	一个	大的	早餐	.

第一天早上，他先刮了胡子，然后给自己做了顿对他来说算是丰盛的早餐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi][hæd; həd]

He	thought	about	going	for	a	swim	,	but	remembered	the	rule	he	had
他	想法	关于	去	为了	一个	游泳	,	但	记得	这	规则	他	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n][wʌns] ,

been	given	once	,
到过	给定	一次	,

他想去游泳，但又想起了曾经被告知的一条规则。

[ə'baʊt][nɑːt] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz]['æftər] ['iːtɪŋ] .

about	not	swimming	for	two	hours	after	eating	.
关于	不是	游泳	为了	二	小时	后	吃	.

饭后两小时内不要游泳。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

The	clothes	that	hung	in	the	closets	were	not	what	he	would	have
这	衣服	那	悬挂	在	这	壁橱	是	不是	什么	他	会	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm'self] ,

selected	himself	,
已选	他自己	,

衣橱里挂着的衣服都不是他自己会挑选的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] .

but	they	were	comfortable	,	and	they	fitted	.
但	他们	是	舒服的	,	和	他们	适配	.

但它们穿着舒适，而且合身。

[hiː; hi] [drest] [ɪn] [slæks] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] - [nekt] [ʃɜːrt] ; [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]

He	dressed	in	slacks	and	an	open	-	necked	shirt	;	then	proceeded	to
他	穿着	在	休闲裤	和	一个	打开	-	颈部	衬衫	;	然后	继续	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['laɪbreri] .

investigate	the	library	.
调查	这	图书馆	.

他穿上休闲裤和敞领衬衫，然后开始在图书馆里进行调查。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['pætərn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] .

For	a	few	days	his	pattern	was	like	that	of	this	first	day	.
为了	一个	很少	天	他的	图案	曾是	喜欢	那	的	这	第一的	天	.

接下来的几天，他的情况都和第一天一样。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [bæk] - ['nʌmbər] [paɪlz][ʌv; əv] [nuːz] ['mægəzinz] , [ðə; ði] [bʊks] ['ænəlaɪzɪŋ] ['kɜːrənt]

He	read	the	back	-	number	piles	of	news	magazines	,	the	books	analyzing	current
他	读	这	后退	-	数字	堆	的	消息	杂志	,	这	图书	分析	当前的

['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

politics	and	history	;
政治	和	历史	;

他翻阅了堆积如山的旧新闻杂志，以及分析时事政治和历史的书籍；

[hiː; hi] [eɪt] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [went] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [pɪrɪədz] .

he	ate	at	regular	intervals	,	and	twice	he	went	swimming	for	short	periods	.
他	吃	在	常规的	间隔	,	和	两次	他	去	游泳	为了	短的	时期	.

他定时进食，并且两次短时间游泳。

[ɑːn][bəuθ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [swɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

On	both	occasions	he	wore	the	trunks	,	and	the	second	swim	was	very	short	.
在	两个都	场合	他	穿着	这	树干	,	和	这	第二	游泳	曾是	非常	短的	.

两次他都穿着泳裤，第二次游泳时间很短。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	came	out	of	the	water	feeling	as	if	,	as	he	said	to	himself	,
他	来了	出去	的	这	水	感觉	作为	如果	,	作为	他	说	到	他自己	,

他从水里出来时感觉，正如他对自己说的那样，

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	there	wasn't	anything	to	it	.
"	那里	不是	任何事物	到	它	.

"没什么大不了的。"

" [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['swɪmɪŋ] [ə'loʊn][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

"	In	his	life	,	swimming	alone	had	never	seemed	to	happen	.
"	在	他的	生活	,	游泳	独自的	有	绝不	似乎	到	发生	.

"在他的一生中，似乎从未有过独自游泳的经历。"

[dɑːn] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['pætərn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [freɪ] [ə'pɑːrt] .

Don	hardly	noticed	the	pattern	beginning	to	fray	apart	.
大学教师	几乎	注意到	这	图案	开始	到	磨损	除	.

唐几乎没注意到图案开始破损。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi][.əuvə'slept] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] .

On	**the**	**fifth**	**day**	**he**	**overslept**	**,**	**and**	**did**	**not**	**get**	**up**	**until**	**nearly**	**eleven**	**.**
在	这	第五	天	他	睡过头了	,	和	做过	不是	得到	向上	直到	几乎	十一	.

第五天他睡过头了，直到将近十一点才起床。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [felt] ['weɪkfl] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [hiː; hi] [eɪt] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [biːnz] .

That	**night**	**he**	**felt**	**wakeful**	**,**	**and**	**at**	**midnight**	**,**	**he**	**ate**	**sardines**	**and**	**beans**	**.**
那	夜晚	他	毛毡	清醒	,	和	在	午夜	,	他	吃	沙丁鱼	和	豆子	.

那天晚上他辗转难眠，午夜时分，他吃了沙丁鱼和豆子。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kænz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

He	**left**	**the**	**cans**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**,**
他	左边	这	罐头	在	这	厨房	桌子	,

他把罐头留在了厨房的桌子上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][drɑːp][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	**did**	**not**	**drop**	**them**	**into**	**the**	**pit**	**behind**	**the**	**house**	**as**	**he**	**had**	**been**
和	做过	不是	降低	他们	进入	这	坑	在后面	这	房子	作为	他	有	到过

['duːɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

他没有像以前那样把它们扔进房子后面的坑里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz] [tɪl] [nuːn] .

The	**next**	**morning**	**he**	**did**	**not**	**rise**	**till**	**noon**	**.**
这	下一个	早晨	他	做过	不是	上升	直到	中午	.

第二天早上他直到中午才起床。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][wɪnd][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

In	**fact**	**,**	**he**	**did**	**not**	**even**	**wind**	**the**	**alarm**	**clock**	**.**
在	事实	,	他	做过	不是	甚至	风	这	警报	钟	.

事实上，他甚至都没给闹钟上弦。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

It	**ran**	**down**	**the**	**same**	**day**	**,**
它	跑	向下	这	相同的	天	,

它当天就报废了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**tried**	**to**	**guess**	**at**	**the**	**time**	**when**	**he**	**set**	**it**	**.**
和	他	尝试	到	猜测	在	这	时间	什么时候	他	放	它	.

他试图猜测自己设定这个设定的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]['peɪpər] .

There	**was**	**a**	**typewriter**	**,**	**and**	**a**	**stack**	**of**	**paper**	**.**
那里	曾是	一个	打字机	,	和	一个	堆	的	纸	.

那里有一台打字机和一叠纸。

[dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪ'vents] [wʊd] [biː; bi]

Don	**began**	**to**	**set**	**down**	**his**	**general**	**view**	**of**	**the**	**way**	**that**	**events**	**would**	**be**
大学教师	开始	到	放	向下	他的	一般的	看法	的	这	方式	那	活动	会	是

['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,

happening	**in**	**the**	**outside**	**world**	**,**
发生	在	这	外部	世界	,

唐开始阐述他对外部世界事件发展走向的总体看法，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kwestʃən] .

trying	**to**	**anticipate**	**every**	**possible**	**question**	**.**
尝试	到	预料	每一个	可能的	问题	.

试图预料到所有可能的问题。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [əbˈskjʊr] ;

He	assumed	,	to	begin	with	,	that	the	questions	would	not	be	too	obscure	;
他	假定	,	到	开始	和	,	那	这	问题	会	不是	是	也	朦胧	;

他一开始就认为这些问题不会太晦涩难懂；

[bʌt; bət] [ðæt] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈeriə] [ʌv; əv] [ˌpɔsəˈbilitiz] , [ˈeniweɪ] .

but	that	left	a	large	area	of	possibilities	,	anyway	.
但	那	左边	一个	大的	区域	的	可能性	,	反正	.

但即便如此，也留下了很大的可能性空间。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mɔːr] .

Each	day	he	wrote	for	several	hours	,	and	read	for	several	more	.
每个	天	他	写道	为了	一些	小时	,	和	读	为了	一些	更多的	.

他每天写作几个小时，阅读几个小时。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk]

Sometimes	he	would	get	too	interested	in	some	line	of	reading	that	would	take
有时	他	会	得到	也	感兴趣的	在	一些	线	的	阅读	那	会	拿

[hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈeriəz] [wɪtʃ] ,

him	into	areas	which	,
他	进入	区域	哪个	,

有时他会过于沉迷于某些阅读领域，以至于进入一些……

[hiː; hi] [felt] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .

he	felt	,	would	not	be	likely	to	enter	the	questions	.
他	毛毡	,	会	不是	是	可能	到	进入	这	问题	.

他觉得不太可能回答这些问题。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈsnæpɪŋ] [ʃʌt]

At	first	he	pulled	himself	out	of	those	lines	with	an	abrupt	snapping	shut
在	第一的	他	拉	他自己	出去	的	那些	线条	和	一个	突然	啪啪	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [bʊk] .

of	the	offending	book	.
的	这	犯罪	书	.

起初，他猛地合上那本惹人厌的书，以此来摆脱这种想法。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][gɑːt] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈfiːld] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [bɪˈgæn]

But	for	three	days	he	got	farther	and	farther	afield	on	a	line	that	began
但	为了	三	天	他	得到	更远	和	更远	田野	在	一个	线	那	开始

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]

with	a	book	on	a	recent	archaeological	expedition	and	led	him	through	a
和	一个	书	在	一个	最近的	考古学	远征	和	引领	他	通过	一个

[faɪl][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːəˈgræfɪks] ,

file	of	National	Geographics	,
文件	的	国家的	地理	,

但三天来，他沿着一条线索越走越远，这条线索始于一本关于最近一次考古探险的书，并引导他翻阅了《国家地理》杂志的档案。

[klɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] .

clear	back	to	the	article	on	Ancient	Egypt	in	the	encyclopedia	.
清除	后退	到	这	文章	在	古老的	埃及	在	这	百科全书	.

直接回到百科全书中关于古埃及的文章。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]

From	that	point	he	found	it	harder	and	harder	to	guess	at	the
从	那	观点	他	成立	它	更难	和	更难	到	猜测	在	这

['pɑːsəb(ə)l][laɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [maɪt] [teɪk] ,

possible	line	that	the	questions	might	take	,
可能的	线	那	这	问题	可能	拿	,

从那时起，他发现自己越来越难以猜测问题可能会如何发展。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz]['fænsi] [tʊk] .

and	he	wrote	on	in	any	direction	his	fancy	took	.
和	他	写道	在	在	任何	方向	他的	想要	采取	.

他随心所欲地写作，天马行空，无所不包。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] , [hi:; hi] [roʊt] ,

If	the	questions	dealt	with	the	elections	,	he	wrote	,
如果	这	问题	已处理	和	这	选举	,	他	写道	,

他写道，如果问题与选举有关，

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:səb(ə)l][wʌnz] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] .

the	first	possible	ones	might	be	on	the	names	of	the	candidates	.
这	第一的	可能的	一个	可能	是	在	这	姓名	的	这	候选人	.

首先可能出现的问题是候选人的名字。

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsiz] .

Also	,	the	platforms	and	general	tendencies	.
还	,	这	平台	和	一般的	倾向	.

此外，还有平台和总体趋势。

[naʊ] , [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] ['kændədets] [ɑ:r; ər] . . . .

Now	,	the	possible	Democratic	party	candidates	are	.	.	.	.
现在	,	这	可能的	民主	派对	候选人	是	.	.	.	.

现在，可能的民主党候选人有.....

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['soʊviet]['pɑ:lətɪks] ,

And	again	,	There	might	be	another	change	in	Soviet	politics	,
和	再次	,	那里	可能	是	其他	改变	在	苏联	政治	,

而且，苏联政局可能还会出现另一次变化。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]

but	in	the	articles	in	Time	and	in	The	Reporter	the	writers	say	that	the
但	在	这	文章	在	时间	和	在	这	记者	这	作家	说	那	这

['prez(ə)nt] [gru:p] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] ['paʊər] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [waɪl] .

present	group	is	likely	to	continue	in	power	for	at	least	a	while	.
展示	团体	是	可能	到	继续	在	力量	为了	在	至少	一个	尽管	.

但《时代周刊》和《记者报》的文章作者表示，目前的执政集团很可能会继续掌权一段时间。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɪn] [ðæt]

However	,	if	he	should	ask	about	something	which	sounds	as	if	it	went	in	that
然而	,	如果	他	应该	问	关于	某物	哪个	声音	作为	如果	它	去	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但是，如果他问起一些听起来像是朝着那个方向发展的事情，

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪ'mɪr] [maɪt] [daɪ] ; ['hi:z][oʊld] , [ænd; ənd][kɑ:nt][lɪv; laɪv]

I	could	assume	that	the	present	premier	might	die	;	he's	old	,	and	can't	live
我	可以	认为	那	这	展示	总理	可能	死	;	他是	老的	,	和	不能	居住

[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

much	longer	.
很多	更长	.

我可以推测现任总理可能会去世；他年纪大了，活不了多久了。

[dɑ:n] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [fæn] ,

Don	had	always	been	a	baseball	fan	,
大学教师	有	总是	到过	一个	棒球	扇子	,

唐一直都是个棒球迷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz][ɪn][ðæt]['eriə][wɜ:r; wər]['fɜ:rmli]['ru:tɪd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][oʊn][pæst][ænd; ənd]

and	his	opinions	in	that	area	were	firmly	rooted	in	both	his	own	past	and
和	他的	意见	在	那	区域	是	牢牢	根	在	两个都	他的	自己的	过去的	和

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [faɪl][ʌv; əv][spɔ:rts]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] .

in	the	thick	file	of	sports	pages	of	newspapers	.
在	这	厚的	文件	的	运动的	页面	的	报纸	.

他在该领域的观点牢牢扎根于他自己的经历以及报纸上厚厚的体育版面资料。

[ðə; ði] ['dɒdʒəz] [wɪl] ['prɑ:bəbli][wɪn][ðə; ði] ['penənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaiənts][wɪl] ['prɑ:bəbli] [sel]

The	Dodgers	will	probably	win	the	pennant	,	and	the	Giants	will	probably	sell
这	道奇队	将要	大概	赢	这	三角旗	,	和	这	巨人队	将要	大概	卖

[ðer; ðər] ['pɪtʃər] [dʒoʊ] ['kenər] .

their	pitcher	Joe	Kenner	.
他们的	投手	乔	肯纳	.

道奇队很可能会赢得联赛冠军，而巨人队很可能会卖掉他们的投手乔·肯纳。

[ɪn]['bɑ:ksɪŋ] . . . .

In	boxing	.	.	.	.
在	拳击	.	.	.	.

在拳击界.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['veriəs] [spɔ:rts] [ɪ'vents] .

He	was	fairly	certain	about	the	outcome	of	various	sports	events	.
他	曾是	相当	肯定	关于	这	结果	的	各种各样的	运动的	活动	.

他对各种体育赛事的结果都相当有把握。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['saɪəns] ,

But	when	it	came	to	science	,
但	什么时候	它	来了	到	科学	,

但当谈到科学时，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [hoʊl] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜ:rd] ['veɪgli] [bɪ'fɔ:r] .

he	discovered	whole	worlds	of	which	he	had	only	heard	vaguely	before	.
他	发现	所有的	世界	的	哪个	他	有	仅有的	听到	依稀	前	.

他发现了之前只是略有耳闻的全新世界。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn]

There	were	things	which	he	understood	only	with	difficulty	,	and	he	began
那里	是	事物	哪个	他	理解	仅有的	和	困难	,	和	他	开始

[tu:; tə]['ri:əlaɪz] ,

to	realize	,
到	意识到	,

有些事情他很难理解，他开始意识到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑ:k] , [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [hɪz; ɪz] [sku:l] " ['saɪəns] " ['klæsɪz] [hæd; həd]

with	a	sense	of	shock	,	how	inadequate	his	school	"	science	"	classes	had
和	一个	感觉	的	震惊	,	如何	不足	他的	学校	"	科学	"	课程	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

他震惊地意识到，学校的"科学"课程是多么的不足。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['wɜ:ri] ;

But	he	didn't	worry	;
但	他	没有	担心	;

但他并不担心；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['iːðər]

he	could	easily	predict	that	this	class	of	question	would	have	to	do	either
他	可以	容易地	预测	那	这	班级	的	问题	会	有	到	做	任何一个

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['medɪk(ə)l][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'tɒmɪks] .

with	something	medical	or	something	about	atomics	.
和	某物	医疗的	或者	某物	关于	原子	.

他很容易就能预料到，这类问题要么与医学有关，要么与原子能有关。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɔːl'redi] [prɪ'dɪktɪd] [mə'tɪrɪəl] [ɪn][bəuθ] [ðoʊz] [fiːldz] ;

He	found	a	great	deal	of	already	predicted	material	in	both	those	fields	;
他	成立	一个	伟大的	交易	的	已经	预测	材料	在	两个都	那些	字段	;

他发现这两个领域中有很多内容都与之前的预测相符；

['evri] ['mægəziːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [dɪ'ziːz] [wʊd] [biː; bi] ['kɔŋkəd]

every	magazine	had	a	doctor	writing	about	which	disease	would	be	conquered
每一个	杂志	有	一个	医生	写作	关于	哪个	疾病	会	是	征服

[nekst] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] ;

next	,	and	how	soon	;
下一个	,	和	如何	很快	;

每本杂志都有医生撰文预测下一个将被攻克的疾病是什么，以及何时能够攻克；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [geɪv] ['diːteɪlz][ɑːn] [haʊ] [suːn] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [plænts] [wʊd]

and	a	number	of	articles	gave	details	on	how	soon	atomic	power	plants	would
和	一个	数字	的	文章	给予	细节	在	如何	很快	原子	力量	植物	会

[biː; bi] ['rʌnɪŋ] ,

be	running	,
是	跑步	,

许多文章详细介绍了核电站何时能够投入运行，

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] [bɑːmz] [wʊd] [biː; bi] ['testɪd] [nekst] .

and	what	kinds	of	bombs	would	be	tested	next	.
和	什么	种类	的	炸弹	会	是	测试	下一个	.

接下来将测试哪些类型的炸弹?

['dɑːnz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'kaʊntənsi] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊtɪveɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk]

Don's	choice	of	accountancy	had	been	motivated	by	a	liking	for	logic
不要	选择	的	会计	有	到过	有动机	经过	一个	喜欢	为了	逻辑

[ænd; ənd] ['ɔːrdərlinəs] ;

and	orderliness	;
和	秩序	;

唐选择会计职业的动机是喜欢逻辑和秩序；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['ɔːrdərlinəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

he	began	to	find	a	fascination	in	the	logic	and	orderliness	of	science	.
他	开始	到	寻找	一个	魅力	在	这	逻辑	和	秩序	的	科学	.

他开始对科学的逻辑性和秩序性着迷。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [bɪn] [veɪg] [æt; ət] [best] ,

His	picture	of	a	scientist	had	been	vague	at	best	,
他的	图片	的	一个	科学家	有	到过	模糊的	在	最好的	,

他对科学家的印象充其量也只是模糊的。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['nuːzpeɪpər] ['foʊtoʊz][ʌv; əv]['aɪnˌstaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her]

a	picture	formed	from	newspaper	photos	of	Einstein	,	with	his	white	hair
一个	图片	形成	从	报纸	照片	的	爱因斯坦	,	和	他的	白色的	头发

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

一张由报纸上爱因斯坦的照片拼成的图片，照片中他的白发随风飘扬。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['muːvi] ['saɪəntɪsts] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [streɪndʒ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] ['mɒnstəz] .

and	of	movie	scientists	,	bending	over	strange	machines	and	creating	monsters	.
和	的	电影	科学家	,	弯曲	超过	奇怪的	机器	和	创建	怪物	.

还有电影里的科学家们，他们弯腰摆弄着奇怪的机器，创造出怪物。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [dɑːn] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [v'juːpɔɪnts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['drɔːɪŋ]

At	one	point	Don	found	the	history	and	viewpoints	of	science	drawing
在	一	观点	大学教师	成立	这	历史	和	观点	的	科学	绘画

[hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['riːdɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] .

him	into	reading	that	could	not	possibly	be	used	in	the	questioning	.
他	进入	阅读	那	可以	不是	可能	是	用过的	在	这	提问	.

唐一度发现，科学的历史和观点吸引他去阅读，而这些内容不可能用于提问。

[rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['eriə] , [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .

Reluctantly	,	and	resolving	to	go	back	to	that	area	,	he	moved	on	.
勉强	,	和	解决	到	去	后退	到	那	区域	,	他	已搬	在	.

他很不情愿地离开了，但决心要回到那个地区。

[ðə; ði][ɔɪl] ['wɜːrkərz]['juːniən][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt][nekst] [mʌnθ] , [hiː; hi] [roʊt] ,

The	oil	workers	union	has	a	contract	which	runs	out	next	month	,	he	wrote	,
这	油	工人	联盟	有	一个	合同	哪个	跑步	出去	下一个	月	,	他	写道	,

他写道，石油工人联合会的合同下个月到期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

and	they	have	always	had	a	strike	at	this	point	in	their	last	few	years	.
和	他们	有	总是	有	一个	罢工	在	这	观点	在	他们的	最后的	很少	年	.

过去几年，他们每次在这个时间点都会举行罢工。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [streɪk] , [ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd]

If	they	do	strike	,	there	will	probably	be	a	temporary	shortage	of	fuel	and
如果	他们	做	罢工	,	那里	将要	大概	是	一个	暂时的	短缺	的	燃料	和

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

gasoline	.
汽油	.

如果他们真的罢工，可能会出现暂时的燃料和汽油短缺。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

This	might	be	the	right	answer	if	the	question	is	,
这	可能	是	这	正确的	回答	如果	这	问题	是	,

如果问题是：这或许是正确的答案。

[wʌt] [straɪk] [ɪz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [moʊst] [naʊ] ?

What	strike	is	affecting	the	country	most	now	?
什么	罢工	是	影响	这	国家	最多	现在	?

目前对国家影响最大的罢工是什么?

[bæk] ['ɪntuː]['pɑːlətɪks][wʌns] [mɔːr] , [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['gesɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd]

Back	into	politics	once	more	,	Don	began	to	extend	his	guessing	,	as	he	read
后退	进入	政治	一次	更多的	,	大学教师	开始	到	延长	他的	猜测	,	作为	他	读

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

唐再次涉足政治领域，随着阅读的深入，他的猜测也越来越多。

[ðə; ði] [ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zjuːmd] ,

The	UN	investigation	of	the	situation	in	South	Africa	will	be	resumed	,
这	联合国	调查	的	这	情况	在	南	非洲	将要	是	恢复	,

联合国将恢复对南非局势的调查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ə'gen] .

and	the	South	African	delegation	will	withdraw	again	.
和	这	南	非洲	代表团	将要	提取	再次	.

南非代表团将再次退出。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ri'beliənz] [ɪn] [frentʃ] [nɔːrθ]

It **looks** **as** **if** **there** **is** **a** **very** **good** **chance** **of** **native** **rebellions** **in** **French** **North**

它 看起来 作为 如果 那里 是 一个 非常 好的 机会 的 本国的 叛乱 在 法语 北

['æfrɪkə] ,

Africa **,**

非洲 ,

看来法属北非地区极有可能爆发土著叛乱。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['æfrɪkə] [maɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so **that** **a** **question** **which** **pointed** **to** **Africa** **might** **deal** **with** **either** **situation** **.**

所以 那 一个 问题 哪个 尖 到 非洲 可能 交易 和 任何一个 情况 .

因此，指向非洲的问题可能涉及这两种情况。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [dɑːn] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr] [iːst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

After **a** **while** **,** **Don** **had** **worked** **around** **to** **the** **Far** **East** **,** **and** **became** **more**

后 一个 尽管 , 大学教师 有 工作 大约 到 这 远的 东方 , 和 成为 更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

and **more** **interested** **.**

和 更多的 感兴趣的 .

过了一段时间，唐在远东地区工作过，并且越来越感兴趣。

[hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ['hæbɪts][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ðɪ][moʊst] ['laɪkli]

His **orderly** **habits** **led** **him** **into** **a** **pattern** **in** **which** **he** **organized** **the** **most** **likely**

他的 秩序 习惯 引领 他 进入 一个 图案 在 哪个 他 组织 这 最多 可能

[ɪ'vents] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['kʌvərd] ,

events **into** **a** **future** **history** **which** **covered** **,**

活动 进入 一个 未来 历史 哪个 涵盖 ,

他有条不紊的习惯使他形成了一种模式，在这种模式下，他将最有可能发生的事件组织成一部涵盖未来历史的蓝图，该蓝图包括：

[ɪn]['diːteɪl] , [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ,

in **detail** **,** **the** **things** **that** **would** **happen** **in** **the** **whole** **world** **,**

在 细节 , 这 事物 那 会 发生 在 这 所有的 世界 ,

具体来说，全世界将会发生的事情，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] ['jɪrz] .

to **a** **point** **that** **went** **into** **the** **next** **few** **years** **.**

到 一个 观点 那 去 进入 这 下一个 很少 年 .

这种情况一直持续到接下来的几年。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'brʌptli] , [ðə; ðɪ]['vɪstə] [ə'hed] [hæd; həd] [groʊn] ['braɪtli] [klɪr] , [ænd; ənd]

In **fact** **,** **he** **noticed** **abruptly** **,** **the** **vista** **ahead** **had** **grown** **brightly** **clear** **,** **and**

在 事实 , 他 注意到 突然 , 这 景色 前方 有 生长 明亮地 清除 , 和

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'stendɪŋ] .

was **still** **extending** **.**

曾是 仍然 扩展 .

事实上，他突然注意到，前方的景色变得清晰明亮，而且还在不断延伸。

[hiː; hi][toʊld][hɪm'self] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]

He **told** **himself** **that** **when** **he** **returned** **,** **he** **would** **continue** **to** **write** **his**

他 讲述 他自己 那 什么时候 他 返回 , 他 会 继续 到 写 他的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

history **of** **the** **future** **.**

历史 的 这 未来 .

他告诉自己，等他回来后，他将继续书写他的未来史。

[dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

Just **for** **fun** **,** **though** **,** **he** **said** **to** **himself** **.**

只是 为了 乐趣 , 尽管 , 他 说 到 他自己 .

“不过，就当是好玩吧，”他心想。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Nobody	**would**	**be**	**really**	**interested**	**in**	**such**	**a**	**thing**	**except**	**himself**	**,**	**and**	**he**
无人	会	是	真的	感兴趣的	在	这样的	一个	事物	除了	他自己	,	和	他

[wʌz; wəz][noʊ] ['raɪtər] .

was	**no**	**writer**	**.**
曾是	不	作家	.

除了他自己，没有人会对这种事感兴趣，而他也不是作家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːbi] , [dɑːn] [toʊld] [hɪm'self]

But	**it**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**might**	**have**	**found**	**a**	**real**	**hobby**	**,**	**Don**	**told**	**himself**
但	它	看起来	作为	如果	他	可能	有	成立	一个	真实的	爱好	,	大学教师	讲述	他自己

.

:

.

但唐心想，看来他可能找到了一个真正的爱好。

[waɪ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

Why	**,**	**he**	**didn't**	**even**	**miss**	**television**	**.**
为什么	,	他	没有	甚至	错过	电视	.

他甚至连电视都不想念。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

The	**thought**	**of**	**television**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**money**	**,**	**and**	**the**	**questions**	**.**
这	想法	的	电视	提醒	他	的	这	钱	,	和	这	问题	.

一想到电视，他就想起了钱和那些问题。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ,

The	**air**	**and**	**an**	**occasional**	**swim**	**,**	**and**	**the**	**food**	**,**
这	空气	和	一个	偶然	游泳	,	和	这	食物	,

空气清新，偶尔游个泳，还有美食，

[hæd; həd][ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

had	**all**	**combined**	**to**	**give**	**him**	**a**	**feeling**	**of**	**health**	**and**	**relaxation**	**.**
有	全部	合并	到	给	他	一个	感觉	的	健康	和	松弛	.

所有这些因素加在一起，让他感到健康和放松。

[hiː; hi][felt] [suː'priːmli] ['kɑːnfɪdənt] ; [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

He	**felt**	**supremely**	**confident**	**;**	**he**	**knew**	**he**	**could**	**cope**	**with**	**the**	**questions**	**.**
他	毛毡	至高无上	自信的	;	他	知道	他	可以	应付	和	这	问题	.

他信心满满，知道自己能够应对这些问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][mʌst; məst][biː; bi] ['groʊɪŋ] [ʃɔːrt] .

And	**the**	**time**	**must**	**be**	**growing**	**short**	**.**
和	这	时间	必须	是	生长	短的	.

时间肯定不多了。

[ðə; ði] [pleɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] ['eni] [deɪ] .

The	**plane**	**should**	**be**	**arriving**	**any**	**day**	**.**
这	飞机	应该	是	抵达	任何	天	.

飞机应该随时都会到达。

[dɑːn] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['ʃeɪvɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Don	**suddenly**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**stopped**	**shaving**	**some**	**time**	**before**	**,**
大学教师	突然	已实现	那	他	有	停止	剃须	一些	时间	前	,

唐突然意识到自己已经有一段时间没刮胡子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] .

and	**that**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**habit**	**of**	**not**	**wearing**	**a**	**shirt**	**.**
和	那	他	有	倒下	进入	这	习惯	的	不是	穿着	一个	衬衫	.

而且他已经养成了不穿衬衫的习惯。

[hiː; hi] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] [kliːn] ['ʃɝːts] [left] .

He	shaved	,	and	discovered	that	he	had	only	two	clean	shirts	left	.
他	剃光	,	和	发现	那	他	有	仅有的	二	干净的	衬衫	左边	.

他刮了胡子，发现身上只剩下两件干净的衬衫了。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['friːzər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] ,

He	also	discovered	that	the	freezer	was	nearly	empty	,
他	还	发现	那	这	冰箱	曾是	几乎	空的	,

他还发现冰箱几乎是空的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [plænts] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ;

but	he	remembered	seeing	a	number	of	plants	growing	near	the	house	;
但	他	记得	看到	一个	数字	的	植物	生长	靠近	这	房子	;

但他记得看到房子附近长着许多植物;

[ɪf] [ðə; ði] ['friːzər] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [groʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

if	the	freezer	should	run	out	before	the	plane	arrived	,	he	could	grow	something	,
如果	这	冰箱	应该	跑步	出去	前	这	飞机	到达的	,	他	可以	生长	某物	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想，如果飞机到达前冰箱里的东西用完了，他还可以种点东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['friːzər] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

But	the	freezer	did	not	run	out	of	supplies	.
但	这	冰箱	做过	不是	跑步	出去	的	补给品	.

但冰箱里的物资并没有用完。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [stɑːpt] .

Instead	,	the	generator	stopped	.
反而	,	这	发电机	停止	.

然而，发电机却停止了运转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [gæs] .

It	was	out	of	gas	.
它	曾是	出去	的	气体	.

它没油了。

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meltid] [aɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] ,

Draining	the	last	of	the	melted	ice	from	the	box	,
排水	这	最后的	的	这	融化	冰	从	这	盒子	,

将盒子里最后融化的冰水倒掉。

[dɑːn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [fækt] .

Don	suddenly	became	aware	of	a	simple	fact	.
大学教师	突然	成为	意识到的	的	一个	简单的	事实	.

唐突然意识到一个简单的事实。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [gæs] .

There	should	have	been	enough	gas	.
那里	应该	有	到过	足够的	气体	.

应该有足够的燃气。

[ðə; ði] [tæŋk] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] .

The	tank	had	been	quite	full	enough	to	last	more	than	the	two	months	.
这	坦克	有	到过	相当	满的	足够的	到	最后的	更多的	比	这	二	几个月	.

油箱里的油足够用两个多月了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [deɪz] ,

He	suddenly	realized	that	he	had	completely	lost	count	of	days	,
他	突然	已实现	那	他	有	完全地	丢失的	数数	的	天	,

他突然意识到自己已经完全忘记了日子过了多久。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvər'duː][baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

and	that	the	plane	might	be	overdue	by	as	much	as	a	week	or	two	.
和	那	这	飞机	可能	是	逾期	经过	作为	很多	作为	一个	星期	或者	二	.

飞机可能会晚点一到两周。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pænɪk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃek] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [stæks] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

Feeling	a	slight	panic	,	he	began	to	check	back	through	his	daily	stacks	of	writing	.
感觉	一个	轻微	恐慌	,	他	开始	到	查看	后退	通过	他的	日常的	堆栈	的	写作	.

他感到有些恐慌，于是开始翻看自己每天写下的文章。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] ['peɪdʒɪz] ['evri] [deɪ] ,

He	found	that	he	had	done	an	average	of	eight	pages	every	day	,
他	成立	那	他	有	完毕	一个	平均的	的	八	页面	每一个	天	,

他发现自己平均每天完成了八页。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [bæk] .

which	gave	him	a	means	of	counting	back	.
哪个	给予	他	一个	方法	的	计数	后退	.

这让他有了倒数的方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [sɪns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [deɪz] .

But	it	was	only	a	rough	estimate	,	since	there	had	been	off	days	.
但	它	曾是	仅有的	一个	粗糙的	估计	,	自从	那里	有	到过	离开	天	.

但这只是一个粗略的估计，因为期间也有休息日。

[stɪl] , [ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] .

Still	,	the	count	came	out	to	at	least	three	months	.
仍然	,	这	数数	来了	出去	到	在	至少	三	几个月	.

但算下来，至少也有三个月。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['defɪnətli] [ˌoʊvər'duː] .

The	plane	was	very	definitely	overdue	.
这	飞机	曾是	非常	确实	逾期	.

飞机肯定已经晚点了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] , [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [rɪ'siːvər] ,

In	the	middle	of	the	third	year	,	he	completed	a	radio	receiver	,
在	这	中间	的	这	第三	年	,	他	完全的	一个	收音机	接收者	,

大三下学期，他完成了一台无线电接收机的制作。

[meɪd] [frʌm; frəm]['waɪər] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːsləs] ['dʒenəreɪtər][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [rɪ'siːvər] ['prɪnsəp(ə)l] .

made	from	wire	stripped	from	the	useless	generator	and	using	the	crystal	receiver	principle	.
制成	从	金属丝	脱衣舞	从	这	无用	发电机	和	使用	这	水晶	接收者	原则	.

利用废弃发电机剥下的电线，采用晶体接收器原理制成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] ['bæləns] [ɑːn][æn; ən][oʊld]['reɪzər] [bleɪd] .

It	had	a	pinpoint	balanced	on	an	old	razor	blade	.
它	有	一个	查明	均衡	在	一个	老的	剃刀	刀刃	.

它有一个针尖，平衡在一片旧剃须刀片上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['mægəziːn] ,

There	had	been	a	description	of	the	method	of	making	such	a	receiver	in	a	mechanics	magazine	,
那里	有	到过	一个	描述	的	这	方法	的	制作	这样的	一个	接收者	在	一个	机械学	杂志	,

机械杂志上曾描述过这种接收器的制作方法。

[ænd; ənd] [dɑːn] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

and	Don	had	done	it	carefully	.
和	大学教师	有	完毕	它	小心	.

唐做事非常谨慎。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	took	him	a	long	time	,
它	采取	他	一个	长的	时间	,

他花了很长时间，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][dʒɑːb] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd]

because	he	did	not	find	the	job	very	interesting	except	when	he	was	tired
因为	他	做过	不是	寻找	这	工作	非常	有趣的	除了	什么时候	他	曾是	疲劳的

[ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] .

of	reading	and	writing	.
的	阅读	和	写作	.

因为他觉得这份工作没什么意思，除非他厌倦了阅读和写作。

[ˈɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [iksˈtræktiŋ][ðə; ði][blæŋk] [liːvz] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	spent	a	long	time	extracting	the	blank	leaves	from	all	of	the
他	有	花费	一个	长的	时间	提取	这	空白的	树叶	从	全部	的	这

[bʊks] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] .

books	so	that	he	would	have	plenty	of	writing	paper	.
图书	所以	那	他	会	有	很多	的	写作	纸	.

他花了很长时间从所有书中取出空白页，这样他就有足够的书写纸了。

[ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːrkəbl] [dɪˈzaɪn] .

The	receiver	seemed	to	be	a	workable	design	.
这	接收者	似乎	到	是	一个	可行的	设计	.

接收器看起来设计得还算可行。

[haʊˈevər] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈkrækl] [ænd; ənd] [hɪs] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] ['stɔrmz] ,

However	,	all	he	could	hear	was	a	steady	crackle	and	hiss	,	and	,	during	storms	,
然而	,	全部	他	可以	听到	曾是	一个	稳定的	裂纹	和	嘶	,	和	,	期间	暴风雨	,

然而，他只能听到持续不断的噼啪声和嘶嘶声，而且，在暴风雨期间，

[ðə; ði] [saʊndz] [meɪd] [baɪ] [ˈdɪstənt] [ˈlaɪtnɪŋ] .

the	sounds	made	by	distant	lightning	.
这	声音	制成	经过	遥远	闪电	.

远处闪电发出的声音。

[θɪŋz] [went] [wel] , [ˈʌðərwaɪz] .

Things	went	well	,	otherwise	.
事物	去	出色地	,	否则	.

除此之外，一切都很顺利。

[hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [gruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði]

His	garden	grew	with	a	minimum	of	attention	;	he	had	learned	the
他的	花园	生长	和	一个	最低限度	的	注意力	;	他	有	学习	这

['iːzɪɪst] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,

easiest	methods	of	fishing	,
最容易	方法	的	钓鱼	,

他的花园几乎无人照料，却依然茁壮成长；他还学会了最简单的捕鱼方法。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [neɪmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðæt]

and	he	could	not	have	named	a	single	thing	that	he	did	not	have	that
和	他	可以	不是	有	命名	一个	单身的	事物	那	他	做过	不是	有	那

[hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt] .

he	would	want	.
他	会	想	.

他想不出自己有什么东西是他没有的，但却很想要。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [gru:] [lɔ:ŋgər] .

The	history	grew	longer	.
这	历史	生长	更长	.

历史越写越长。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] , ['vɑ:ljəm] [baɪ] ['vɑ:ljəm] , [ɪn] ['kʌvərz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər]

It	was	bound	,	volume	by	volume	,	in	covers	removed	from	books	that	were
它	曾是	边界	,	体积	经过	体积	,	在	封面	已移除	从	图书	那	是

[ðen] [paɪld] ['kerfəli] [ə'weɪ] .

then	piled	carefully	away	.
然后	堆积	小心	离开	.

它一卷一卷地装订起来，封面是从旧书上拆下来的，然后这些旧书被小心翼翼地堆放在一起。

[dɑ:n] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [bli:tʃ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] ,

Don	had	found	a	way	to	bleach	out	the	pages	of	printed	matter	,
大学教师	有	成立	一个	方式	到	漂白	出去	这	页面	的	打印	事情	,

唐找到了一种方法可以漂白印刷品的页面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:]

but	there	were	only	a	few	books	that	he	could	bring	himself	to	turn	into
但	那里	是	仅有的	一个	很少	图书	那	他	可以	带来	他自己	到	转动	进入

['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

writing	paper	in	this	manner	.
写作	纸	在	这	方式	.

但他能找到并以这种方式将其变成书写纸的书籍却寥寥无几。

[ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] , [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði][tɜ:rm] " ['pælɪmpsest] " ; [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [baɪ] [naʊ]

In	his	notes	,	he	used	the	term	"	palimpsest	"	;	he	knew	what	it	meant	by	now
在	他的	笔记	,	他	用过的	这	学期	"	重写本	"	;	他	知道	什么	它	意思是	经过	现在

. - .

.	2234	.

. - .

在他的笔记中，他使用了"palimpsest"一词；他现在知道它的意思了。2234。

[ðə; ði][læst] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [nɑ:t] [pə'zesɪŋ] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,

The	last	queen	of	England	,	not	possessing	any	political	power	,
这	最后的	女王	的	英格兰	,	不是	拥有	任何	政治的	力量	,

英国末代女王，没有任何政治权力，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

was	nevertheless	regarded	with	great	respect	by	the	people	of	Britain	,
曾是	尽管如此	认为	和	伟大的	尊重	经过	这	人们	的	英国	,

然而，他仍然受到英国人民的极大尊敬。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [deθ] [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [greɪt] ['pʌblɪk]

and	her	death	at	an	advanced	age	was	the	occasion	for	great	public
和	她	死亡	在	一个	先进的	年龄	曾是	这	场合	为了	伟大的	民众

['mɔ:rnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

她高龄去世，引起了公众的极大哀悼。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][noʊ][də'rekt] [dɪ'sendənt] ,
However , since she had left no direct descendant ,
然而 , 自从 她 有 左边 不 直接的 后裔 ,

然而，由于她没有留下直系后裔，

[hɜ:r; hər] [en'tu:mmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:'bɪlt] ['westmɪnstər] ['æbi] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði]
her entombment in the rebuilt Westminster Abbey marked the final end of the
她 窀穸 在 这 重建 威斯敏斯特 修道院 标记 这 最终的 结尾 的 这
['mɑ:nərki] ,
monarchy ,
君主制 ,

她被安葬在重建后的威斯敏斯特教堂，标志着君主制的最终终结。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .
even as a symbol .
甚至 作为 一个 象征 .

即使作为一种象征。

[ðə; ði] [jɪr] - ['ɔ:lsoʊ] [mɑ:rkt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] ,
The year 2234 also marked the first serious attempt to cross interstellar space ,
这 年 - 还 标记 这 第一的 严肃的 试图 到 叉 星际穿越 空间 ,

2234年也是人类首次认真尝试穿越星际空间的年份。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kɑ:ləni][ʌv; əv]['trævəlɚz, 'trævlɚz]
in a giant ship which was built to house a large colony of travelers
在 一个 巨大的 船 哪个 曾是 建造 到 房子 一个 大的 殖民地 的 旅行者
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

在一艘为长期安置大量旅行者而建造的巨型船上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [wɜ:r; wər] [nu:] [wɜ:rks][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd]
Among the books published in 2234 were new works by the famous historian and
之中 这 图书 已发布 在 - 是 新的 作品 经过 这 著名的 历史学家 和
['skɑ:lər] - ,
scholar Nosreg ,
学者 - ,

2234年出版的书籍中包括著名历史学家和学者诺斯雷格的新作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] - .
and his contemporary Songre .
和 他的 当代的 - .

以及他的同代人宋格雷。

" [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][mæn] " [baɪ][ðə; ði] ['pleɪraɪt] - [pleɪd] [tu:; tə] [greɪt] ['ɔ:dɪənsɪz] ['oʊvər]
" The Tragedy of Man " by the playwright Gresno played to great audiences over
" 这 悲剧 的 男人 " 经过 这 剧作家 - 玩 到 伟大的 观众 超过
[ðə; ði]['soʊlər] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['netwɜ:rk] . . . .
the Solar Television Network . . . .
这 太阳的 电视 网络 . . . .

剧作家格雷斯诺的剧作《人类的悲剧》在太阳电视台播出后，吸引了大量观众.....

['θɔ:tfəli] , [dɑ:n] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [bɪrd] .
Thoughtfully , Don pulled at his graying beard .
深思熟虑 , 大学教师 拉 在 他的 灰白 胡须 .

唐若有所思地扯了扯他那渐渐灰白的胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , ['veri] ['maɪldli] , [ə; eɪ]

He	was	considering	the	plays	of	Gresno	,	and	feeling	,	very	mildly	,	a
他	曾是	考虑	这	演出	的	-	,	和	感觉	,	非常	轻微地	,	一个

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

longing	to	see	them	.
渴望	到	看	他们	.

他正在考虑格雷斯诺的戏剧，并且隐隐约约地渴望观看这些戏剧。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] - [wʊd] ['iːv(ə)n]

But	,	he	reminded	himself	,	it	would	be	a	long	time	before	Gresno	would	even
但	,	他	提醒	他自己	,	它	会	是	一个	长的	时间	前	-	会	甚至

[biː; bi][bɔːrn] .

be	born	.
是	出生	.

但他提醒自己，格雷斯诺的出生还有很长一段时间。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Meanwhile	,	the	afternoon	sun	was	warm	against	his	back	,	here	on	the	porch	,
同时	,	这	下午	太阳	曾是	温暖的	反对	他的	后退	,	这里	在	这	门廊	,

与此同时，午后的阳光温暖地洒在他的背上，他正坐在门廊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

and	he	still	had	a	great	deal	of	white	paper	.
和	他	仍然	有	一个	伟大的	交易	的	白色的	纸	.

他还有很多白纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [siː] - [gʌl] [kwɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] .

He	took	up	the	sea	-	gull	quill	and	began	to	write	once	more	.
他	采取	向上	这	海	-	鸥	鹅毛笔	和	开始	到	写	一次	更多的	.

他拿起海鸥羽毛笔，再次开始写作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神